

# Le rocher Manitou, site sacré algonquin

## Manidô Asin, Kâ-gichitwâwang Mâmîwinini abinâs



Le rocher Manitou est inscrit au fichier des sites archéologiques du Canada et cité site patrimonial de Lac-Simon en vertu de la Loi sur le Patrimoine culturel du Québec.  
Photo Nathalie Gamet

Le rocher Manitou, situé sur la rive ouest du lac Simon, est perpendiculaire à l'îlot au nord de l'île Canard-Blanc. Un mur d'une seule pierre légèrement inclinée vers l'intérieur, orientée au soleil du matin, plonge dans l'eau. Il fait partie d'un réseau panaméricain de la culture algonquienne.

En 1882, le père Jean-Baptiste Proulx recueille ce récit auprès d'un informateur qui l'a entendu de Simon Blanc: «Un certain été il tendit ses lignes en face du Manitou ; trois fois par jour il faisait sa visite, les appâts avaient toujours disparus. Un beau matin, au lever de l'aurore, comme il approchait en tapinois, il aperçut deux fées qui levaient ses lignes. À sa vue, elles prirent la fuite, et s'enfonçant dans les eaux, elles disparurent

au pied du rocher. Il n'y avait pas à en douter, c'étaient ou les filles, ou les sœurs ou les femmes du Manitou. » Ce sont les nymphes appelées Mémégwèchiwak, elles vivent dans le creux des rochers en bordure de l'eau. On les dit voleuses...

Catherine, la fille de Louise Simon et Amable Canard Blanc, raconte que « les Indiens viennent de Caughnawaga, d'Oka, de Lorette pour saluer le Grand Manitou, surtout pour les grandes fêtes de la chasse durant l'été des Indiens. Nos parents nous défendent d'approcher de la pierre, car le Grand Manitou n'aime pas les provocations. Cette fameuse pierre que les Indiens vénèrent comme un dieu, c'est le dieu de la guerre. » Ils lui donnent le nom de Nenabojo et Grand Lièvre, l'un des manitous les plus importants de la mythologie algonquienne. Les Algonquins empruntent le lac Simon pour se rendre à leurs territoires de chasse. Des offrandes lui sont faites pour assurer leur protection au cours du voyage.

Les pictogrammes mettent en scène des êtres mythiques ou spirituels en relation à des croyances sur l'origine du monde. L'homme-médecine gardien des rituels de son peuple, après avoir lié l'ocre rouge à un gras, une graisse d'ours ou une huile de poisson, trace une forme humaine à oreilles de lièvre, un oiseau tonnerre, un grand serpent à cornes, un canot et ses passagers.

Peu de peintures rupestres ont été inventoriés au Québec. Elles seraient antérieures aux Algonquins Weskarinis qui occupaient le territoire au moment où Samuel de Champlain, remontant la rivière des Outaouais le 3 juin 1613, les aperçoit à leur campement d'été près de l'embouchure de la Petite-Nation.



Grand Lièvre, détail.

La paroi rocheuse est friable, les pictogrammes se dégradent et se fragmentent.

Manidô Asin, epangishamodj inakehî Simon Sagahiganing, tibishkodj minitigôns kiwedînông inakehî Wâbishib Minitigông. Pejigôsîn asin anibesin kopîg inakâg, eji-môkahang inakâg inâsimisin, pakôbîsin nibîng. Pan-American network of Algonquian lore iji-tibenindâgok.

Kichi-agindâsowin 1882, Makadekonaye Jean-Baptiste Proulx kî-âdisôkâganiwe anishâ âdisôkân âwiyeen kâ-dibâdjimônigwen Simon Blanc ijini-kâzinigoban: «Ningodin nâbing, kî-agwandjigoke nîgân Manidô Asinîng, nisin ningogîjig awi-nanda-gikenindamigoban inen endaso tash ijâdj kôkeyo ândidok apane. Ningodin kejobawagak, pidjîng igodj pâdâbang, ejâdj maya eji-webinâbîdj, ogî-wâbamân nîj memengwesiwan ishpâbîginaminidj omigiskaneyâbîn. Apîch kâ-wâbamigodj, kî-bakobîgwâshkwaniw kî-angonâgozeg 'indaje nîsehî Asining. Mî igodj igeg, ondjidâ igodj, odânisân, odawemân konima kaye odikweman Manidô.» Mî igeg ikwewag Memengwesiwag kâ-dinâdjîtôdj kâ-bagoneyâbikag asinikâng chîg nibîng. Nitâ-odaminogwâban odinâdiziwiniwâ...

Catherine, Louise Simon ashidj Amable Wâbishib, ikidowag «Anishinâbeg pi-nahikosegwâban Kahnawageng, Kanashâtâgeng ashidj Lorette ondjibîg kidji-bi-manâdjîtôwâdj Kije Manidô Asin, memindage igodj anokî-magoshewin tagwang apîch ani-gîwe-nibîng. Kâwin nigî-bagidinigosînânig ninigîgonânig kidji-ijâyâng peshodj Asinîng, ozâm iwag Kije Manidôg kâwin minwenindazigoban kidji-mânenindâgozidj. Iyo kâ-gichi-apîtenindâgok Asin Mâmîwininiwag ogî-gikâdjîtônâwâ mîgâdinân-manido. Nenabojo ogî-ijini-kâdânâwâ, Kije Wâbôz, pejig kâ-gichi-inenindâgwak Manidôg inakâg Algonquian eniyagakin anishâ âdisôkân'n. Mâmîwininiwag pimi-ijâgwâban Simon Sâgahiganing kidji-oditâmiwâdj odanokî-akîwân. Mîgiwewinan mînâgwâban Kije Wâbôzon kidji-nâgadawâbamigowâdj apîch pinâshikâwâdj.



Mazinâzowinag ejinâgoziwâdj anishâ âdisôkân konima kaye manidôwizig akî inakâg kâ-iji-mâdisegwen. Mashkikiwininî kenawâbandang ijichigewinan ondje owîdj-bimâdzîn, kâ-ishkwâ-ginigawisidôdj onaman mâmawe wînin, mako wînan konima kaye kîgônz pimide, omazinibîhân pemâdzidj enâbewizidj mâmawe wâbôz otawagan, onimikî pinesî, kâ-odeshkanidj mishiginebig, chîmân mâmawe wîdjibizomâganag.

Nânind asinîng mazinâzowinag kî-mâmandôbîgâzodjig Québec. Kî-ijiwebadôgoban kidji-bwâmashe kâ-abîtamowâgobanen akî ogo Mâmîwininiwag Weskarinis enindwâ apîch Samuel de Champlain, kâ-nâhikosegobanen Odâwâ Sîbîng kâ-nisogonagizidj Odeyimin Kîzis 1613, kâ-wâbamâgobanen endaji-nîbinishiwâganen kabeshiwining chîgehî sâgîng Petite-Nation Sîbîng.

Mâmîwininiwag kiyâbadj odabîtânâwâ odayânîkâdj akîwâ.

Traduction en algonquin  
Annette Odjick Smith de Kitigan Zibi Anishinabeg